

Membership for 2014 is now due. Thank you if you already renewed. The application form is attached to the back of this newsletter. Download the file from [Membership Form \(PDF\)](#). Please fill in and return by January 31, 2014.

2014年度の会員更新をしていただいた皆様、ありがとうございました。まだの方は、最後のページの申込書に記入の上、2014年1月31日までにご返信ください。申込書は[Membership Form \(PDF\)](#)からも印刷できます。

Hina-Matsuri and Sukiyaki Dinner

Saturday, March 8, 2014.

Location – EJCA Centre at 6750 – 88 Street, Edmonton

1. Hina Matsuri – Doll Festival & Tea

Time : 3:00 – 5:30 pm. drop in any time

Traditionally, Hina Matsuri is a festival to celebrate spring and dolls. EJCA's collection of Hina dolls and other dolls will be displayed. Also, please bring your own Japanese dolls (not necessarily Hina dolls) that you would like to display.



Let's enjoy a wide variety of dolls and have afternoon tea with Hina pastries! Hina-Arare and craft activities will be prepared for children. No charge for tea and pastries. Feel free to wear your favourite Kimono and come with a camera!

2. Sukiyaki Dinner

Time: 5:30 pm – Dinning Hall opens

6:00 pm – 8:00 pm Dinner

Fees: Adults: \$20/member

\$25/non member

Children: \$10 (6-12 years)

Your delicious sukiyaki dinner will be prepared and served at each table by an expertly trained EJCA member. He or she will prepare it just the way you like it. Please make your reservations early. The seating for this event is limited to the first 90 reservations! Only those with reservations can participate.



1. 雛祭りとお茶会

午後3時—5時30分

春の訪れと雛人形を楽しみましょう。茶の湯のお点前もあります。EJCAのお雛様を飾ります。皆様のお人形もどうぞお持ち下さい。子供たちには雛あられとクラフトを用意します。

着物を来ていただくと一層雛祭りらしいですね。ひな壇と一緒にかわいいお子様やお孫さんとの記念写真もいかがですか?

参加費は無料です。和菓子も用意します。

2. すき焼きパーティ

5時30分—8時

参加費: 大人\$20 (EJCA 会員)

\$25 (非会員)

子供\$10 (6-12 歳)

テーブルごとにシェフが美味しいすき焼きを用意します。焼加減はお客様のお好みでお申し付け下さい。席は90名まで。早めにご予約をお願いします。大人・子供の人数、名前、電話番号が必要です。

For reservations, please call the Centre at 780-466-8166 or e-mail office@ejca.org by Tuesday March 4, 2014

In This Issue

Hinamatsuri&Sukiyaki 雛祭りすき焼	1	New Year's party 新年会報告	5	Drumming Classes 太鼓教室	12
President's Corner 会長挨拶	2	History Survey 調査票依頼	6	Tsunami Cities Visit 津波被災地	13
Consular Service 領事サービス	3	Christmas Party クリスマス報告	7	Volunteers&Donors ボランティア	16
Legal workshop 法律セミナー	3	Survey Report 歴史調査中間報告	8	Grand Award 文化活動奨励金	16
ACL/EJCA Joint Committee	4	Centre Safety and Rental Status	11	EJCA Club list	17
Casino Volunteer	4	Matsu no Kai 松の会	12	Board & Committee members	19

Akemashite Omedetou Gozaimasu! On behalf of the 2013 -14 Board of Directors, I wish you a Happy and Healthy New Year!

It is a pleasure to write my first message in the "President's Corner". I was nominated to be President at the Board's Retreat held in November 2013. The circumstances were such that Stephanie Bozzer had to step down as President for personal reasons and work commitments. However, she will continue to be a member of the EJCA Board for 2014. I thank Stephanie for her leadership on the Board for 2012-13. It is certainly challenging to follow in the foot-steps of one who has served many years on both the Board and with the Kendo Club and has such a lengthy history with EJCA. We also gave a fond farewell in October at the 2013 AGM to Erin Munro who served on the Board for 4 years, her final year as Secretary. Her commitment and dedication to EJCA will be missed. We wish her well as she pursues other interests.

Your 2013-14 EJCA Board of Directors are:

President: David Mitsui
 1st Vice President: Yoko Azumaya
 2nd Vice President: Sanae Ohki
 Treasurer: Emma St. Laurent
 Secretary: Louise Wong
 Past President: Stephanie Bozzer
 Continuing Members: Jim Hoyano, Dave Mueller, Cathy Tennant
 Centre Manager: John Priegert

25th Anniversary of Redress Agreement

During 2013, the Japanese Canadian community recognized the 25th Anniversary of the signing of the Redress Agreement. The Nikkei National Museum introduced their latest travelling exhibit "**A Call for Justice** - Fighting for Japanese Canadian Redress (1977-1988)."

A **Call for Justice** tells a story of human rights and the enduring perseverance of the Japanese Canadian community who suffered so much through the Second World War. This powerful story examines the hard work of a dedicated group of community members who, for over 10 years, strategized, argued and debated with the government, while fighting criticism from the press and from their own community.

The National Association of Japanese Canadians, led by Art Miki, worked with community members, media, multicultural and human rights coalitions, two governments and five ministers of multiculturalism before achieving success. On September 22, 1988, Prime Minister Brian Mulroney acknowledged in the Parliament of Canada the past injustices towards Japanese Canadians from 1942-1949. This was the first settlement of its kind in Canada and led the way for future government apologies.

- continue to page 3

2013/14年度の役員会を代表して皆様にご挨拶を申し上げます。

私は2013年11月の役員会で役員から推薦され会長に就任いたしました。前会長のステファニー・ボザーさんが一身上の理由で会長を一年で辞めたので私が会長に就任することになりました。ステファニー・ボザーさんがEJCAにいろいろ貢献されたことに感謝いたします。また2013年10月の総会をもちましてエリン・マンローさん役員の任期を終了しました。2013/14年度のEJCA役員は次のとおりです。

会長：デービッド・ミツイ
 第一副会長：東谷 陽子
 第二副会長：大木 早苗
 会計：エンマ・セントローラン
 書記：ルイズ・ワン
 前会長：ステファニー・ボザー
 役員：ジム・ホヤノ、デーブ・ミュラー、キャシー・テナント

リドレス25周年

2013年にカナダ日系人社会はリドレス25周年を祝いました。カナダ日系博物館ではこれを記念して「正義を求めて」という巡回展示を行いました。この展示は第二次世界大戦中に日系カナダ人が被ったさまざまな不当な処置に対する連邦政府の公式な謝罪と補償を求めて10年に及ぶ運動をおしすすめた日系カナダ人の物語です。この運動は1988年9月22日にブライアン・マルルーニ首相が連邦議会で、1942-49年の間日系カナダ人がカナダ政府によって不当な処置を被ったことを正式に認めることで終結しました。

カナダ全国の日系カナダ社会で25周年記念の様々な行事が行われました。カルガリー日系人会は2013年10月に記念晩餐会を開きました。エドモントン日系人会からジム・ホヤノ夫妻、私と妻のダイアンが出席しました。晩餐会ではアート・ミキが演説をしました。福田総領事も出席されました。

カナダ日系人兵士記念碑の修復

私はバンクーバーにあるカナダ日系兵士記念委員会の役員をしています。委員会は毎年リメンバランス・デイにスタンレー・パークの日系兵士記念碑の前で式典を行います。記念碑はカナダ日系人社会によって作られ1920年4月に除幕式が行われました。第一次世界大戦でカナダ軍および英国派遣軍に参加した日系一世と二世の兵士222名を記念したものです。記念碑は1985年、カナダ連邦政府がカナダ日系人会リドレス委員会と話し合いをはじめた年に一度修復されました。2014年は第一次世界大戦の100周年になります。カナダ日系兵士記念委員会はこれを機会に大分痛んでいる記念碑の修復を行います。ついでに修復費用の募金を行っています。募金活動の説明と募金申込用紙、They Went to War Pledge Formは <http://www.ejca.org/documents/Moshi-Moshi/2014/TheyWentToWar.pdf> とEJCAオフィスにあります。

私は「第一次世界大戦に従軍した日系カナダ人兵士および選挙権獲得運動」の記念板が、今年中にカナダ日系人兵士記念碑の横にカナダ歴史公園記念版一つとして設定されることを期待しています。

- from page 2

Many Japanese Canadian communities recognized this anniversary in a variety of ways. Jim and Yumiko Hoyano and my wife, Diane and I, represented EJCA at the Calgary Japanese Community Association's 25th Anniversary of the Redress Agreement Banquet in October 2013. Consul-General Fukuda was present and Mr. Art Miki was the keynote and gave an informative and historical account of the final weeks dealing with the major government political players in having the agreement signed.

Restoration of the Japanese Canadian War Veterans Cenotaph and 100th Anniversary of the First World War

One of the other hats I wear, apart from my involvement with the EJCA, is as a member of the Japanese Canadian War Memorial Committee in Vancouver. We plan the annual Remembrance Day services held at the Japanese Canadian War Veterans Cenotaph in Stanley Park. The cenotaph was funded by the Japanese Canadian community and unveiled in April, 1920 and is dedicated to the 222 issei and nissei who volunteered to fight for the Canadian and British Expeditionary Forces in WWI. The cenotaph was re-furbished and re-dedicated in August, 1985, when the federal government commenced initial discussions with Art Miki and the NAJC Redress Committee.

The year 2014 marks the 100th year anniversary of the beginning of the First World War. The Japanese Canadian War Memorial Committee has commenced a major fund-raising initiative for the re-furbishment of the

cenotaph. The weather has taken its toll on the limestone and granite and major restoration work is required on the lantern that sits atop the cenotaph. We are asking for your financial support to restore the cenotaph to its original condition. You can find a brochure and pledge form "**THEY WENT TO WAR PLEDGE FORM**" can be accessed through <http://www.ejca.org/documents/Moshi-Moshi/2014/TheyWentToWar.pdf>. A copy of the brochure and pledge form is also available at the EJCA office. Your contribution to the Japanese Canadian War Memorial Cenotaph Fund is greatly appreciated. I am also very hopeful that the National Historical Parks plaque to recognize the "Japanese Canadian Soldiers of the First World War and the Fight to Win the Vote", being designated a national historic event, will be installed and unveiled at a ceremony to be held later this year at the site of the cenotaph

2013-2014 Board members, missing Stephanie



Consular Services at EJCA Centre

From 9:00 am to 5:00 pm on Friday, March 7, 2014, the Consulate-General of Japan in Calgary is going to provide consular services at EJCA Centre.

If you want to receive consular services at the EJCA Centre, please contact the Consulate-General of Japan in Calgary at (403) 294-0782 for an appointment.

エドモントン 1 日領事出張サービス

場所: エドモントン EJCA センター

日程: 3月7日(金) 午前 9:00~12:30

午後 1:30~5:00

ご利用希望の方は、予め在カルガリー日本国総領事館(領事班)までお問い合わせの上ご予約ください。

連絡先: 1-403-294-0782

E-mail: consular@cl.mofa.go.jp

Legal Workshop in Japanese by Yoko Azumaya

On Friday, March 7, 2014, Yoko Azumaya, a lawyer here in Edmonton, will hold a legal workshop at the EJCA Centre as follows:

2:00 pm Wills and Estate

3:30 pm Divorce and other Family Law matters

Japan recently decided to join the Hague Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction. There will be some discussion regarding the Hague Convention. The presentation will be held in Japanese.

日本語法律セミナー

東谷 陽子

2014年3月7日金曜日に、EJCAセンターで、弁護士の東谷 陽子が、無料の法律セミナーを日本語で以下のように行います。

午後2時から遺言と相続について

午後3時30分から離婚とそれに係わる問題について

特に、国際的な子の奪取の民事面に関する条約であるハーグ条約に日本が加盟することが決まったので、その点についても話す予定です。もし興味がおありでしたら是非ご参加ください。

Argyll Community League (ACL) and EJCA Joint Committee Meeting

David Mitsui

The executive members of both associations meet regularly throughout the year to discuss issues impacting both organizations, determine facility priorities, plan joint initiatives and stay up to date regarding facility maintenance projects. The ACL owns the facility, the City of Edmonton leases the property to the ACL, and the EJCA is a partner with the ACL in the delivery of programs. The year 2014 marks the 20th anniversary of this Joint Agreement and both associations will be discussing how best to celebrate this very unique and successful relationship.

One of the main topics discussed at the first joint committee meeting of 2014 was much needed kitchen renovations. The Joint Committee decided to proceed with contracting a kitchen designer to re-develop the kitchen island to include larger sinks, to decrease its width to give more space to open the oven doors, and to install new countertops. We are hopeful that work will commence in March or April 2014.

The Argyll Community League is requesting a volunteer from the EJCA to participate in its Playground Upgrade Committee and is seeking input of EJCA members who have an interest in children's play and want to make a contribution to the project from the design stage and onward. Please contact the EJCA office if you are interested or have any questions.

ACL President Dave Trautman informed us that the City will be commencing re-paving and re-construction of sidewalks in the Argyll community in the spring of 2014. While it is anticipated that 88th street may be the last street to be completed, nonetheless, facility users can expect limited access to the Centre and an increase in noise and dust throughout the entire road construction season. In the fall of 2014, the City will be building sidewalks along the front of the Centre to extend it past the garbage bins all the way to the large parking lot. The result will be a narrower drive and NO PARKING along the parking lot access road from the Centre to the parking lot. Again, we can expect challenging access to the facility during this latter construction period.

Casino Volunteers Needed!

Dates: Wednesday - Thursday, March 26-27, 2014

Location: Casino Edmonton, 7055 Argyll Road

The funds received from this event are needed for EJCA Centre operations, programs and equipment purchases and upgrades for the next 2 years.

Cashier, Count Room and Chip Runner positions available.

Volunteer forms are available at the EJCA office, and can be filled out during office hours. If you are unable to make it to the Centre, please send your name and contact info to office@ejca.org or leave a phone message 780 466-8166.

You will be contacted about which shifts you are able to work about week before the casino dates. Thank you!

アーガイル・コミュニティー・リーグとEJCAの共同センター運営委員会の報告

デービッド・ミツイ

アーガイル・コミュニティー・リーグとEJCAの執行役員は定期的に会合を開いてセンターの運営に関する問題を話し合います。ACL/EJCAセンターの運営は次のようなユニークな形になっています。ACLがセンターの土地をエドモントン市から借ります。ACLがセンターの建物を所有します。そしてACLとEJCAが共同でセンターを管理してプログラムを実行します。今年はこのユニークなセンターの運営協定を締結してから20年になります。共同センター運営委員会では協定締結20周年をどのように祝うか、現在検討中です。

年頭に関われた今年最初の運営委員会では、センターの台所の改造が大きな議題でした。委員会は台所の改造プランを専門家に委託することを決定しました。このプランには台所中央のアイランド調理台の流しを大きくする、アイランドの幅を小さくしてオープンドアを開けやすくする、調理台の表面を張り替えるなどが入っています。今年の3月4月に改造工事を始めたいと計画しています。

アーガイル・コミュニティー・リーグでは「遊び場改良委員会」にEJCA会員一名の参加を要望しています。興味のある方はEJCAオフィスまでご連絡下さい。

アーガイル・コミュニティー・リーグ会長のデーブ・トロートマンさんからエドモントン市がセンターの周りの歩道の改修工事を今春始めるといふ報告がありました。センターに行く主要道路の88ストリートの歩道は最後になりますが、工事中は車両の通行に制限があります。また工事中は騒音やほこりがセンターまで届きます。秋にはセンターの前の道路に現在センターのゴミ箱が置いてあるところから駐車場まで歩道が出来ます。そしてセンターの前の道路は駐車禁止になります。歩道の完成後は駐車場のみに駐車するようになります。

EJCAカジノのボランティア募集

日時：2014年3月26, 27日（水曜、木曜）

場所：Casino Edmonton, 7055 Argyll Road

このカジノから入る収入でこれから二年間のEJCAの活動、センターの改善と維持の大事な部分をまかないます。カジノのキャッシャー、カウトルーム、チップランナーのボランティアを募集しています。ボランティアの募集フォームはセンターオフィスにあります、もしセンターにくることが出来ないときは名前と連絡方法を office@ejca.org または 電話 780-466-8166 に置いておいてください

2014 EJCA New Year's Party

Mieko Fedrau

Happy New Year! The 2014 EJCA New Year's party was held from 5:00 pm to 8:00 pm at the EJCA centre on January 11. *KEIFUKAI*, the calligraphy club, was in charge of the preparation this year. Under the leadership of Mrs. Sasano, the members worked very hard carrying a huge pot of boiling water, serving *ZONI* mochi soup and freshly made *MOCHI*, etc. with their small hands which usually hold *KOFUDE*, an extra fine calligraphy brush. Their husbands were also there to help in setting up the hall. All of us were there, starting at 3:00pm and enjoyed socializing while we made smooth progress in preparation.

As the opening time approached, people began gathering with their favorite food for a potluck. From the Consulate-General of Japan in Calgary, Consul General Fukuda and Vice Consul Yamaji joined the event as guests. To start, Mr. Mitsui, EJCA President made the opening remarks and Mr. Fukuda, Consul-General of Japan, presented his new year's greeting in the beautifully decorated hall. This was my second time to attend the party despite the fact that I have been living in Edmonton for the last 27 years. A good friend of mine invited me to attend last year and I had such a great time that I was really looking forward to the party this year. As expected, it was again filled with numerous entertainments and I would like to report these events to you by summarizing three points.

The first point was the delicious food! There were over 70 large dishes on 4 long tables and they were overwhelmingly impressive. There were popular *OSECHI RYORI*, familiar Japanese home cooking that was special for the new year's celebration, delicious fish dishes as if they were delivered from a restaurant listed in the Michelin guide, savory meat dishes, a variety of desserts, fresh fruits, etc. We all started with the hot *ZONI* with new year's *SAKE* and paired wine. The hall was filled with the scent of Japanese celebration.

The second point I must point out was the excellent entertainment activities. The most notable was the traditional *MOCHI* making in the middle of the hall this year. The authentic *KINE* and *USU* were brought in from the Consulate-General of Japan in Calgary (Mr. Ohki said the EJCA too used to own a set in the past that was donated by Mr. Shikaze). Fascinated with the sight, the lively talk suddenly stopped and everyone was carefully watching the mochi making. Sounds of *KINE* and *USU* echoed in the hall. I was wondering if it was only I who was remembering parents in my youth making *MOCHI* just like this at home in Japan long ago. Taking turns, many volunteers tried pounding with the *KINE*, and soon fresh *MOCHI* was served to everyone.

As we tasted freshly made mochi, the *AWA-ODORI* club members wearing an *AMIGASA* hat and colourful *YUKATA* started dancing along to the traditional folk music and their encouraging call. *continue to page 6*

新年会に参加して

ミエコ・フェドロ

明けましておめでとうございます。2014年の新年会は1月11日午後5時から8時までEJCAセンターで開催されました。今年の準備担当は景風会（書道グループ）の会員です。笹野さんのリーダーシップのもとで、普段は小筆を持つ弱い手ですが、今日は台所でお湯が煮え立った大鍋を運んだり、お雑煮やつきたてのお餅を皆さんに召し上がっていただいたりと大活躍でした。メンバーのご主人達も会場設置のお手伝い。3時集合で始まったこの日の準備は楽しいお喋りの中、順調に進みました。

開始時間が迫ってくると、皆さん自慢の料理を持って集まり始めました。カルガリー総領事館からは福田総領事と山路副領事が来賓として参加されました。EJCA会長のミツイ氏が開会の辞を述べ、福田総領事が新年の挨拶をされて、いよいよ開始。私は27年もエドモントンに住んでいながら、今年が2度目の参加です。去年、友人に誘われて初めて参加し、その楽しさにすっかり魅せられ、新年会を楽しみにしていました。楽しさ満載のイベントですが、この様子を3つにまとめてお伝えします。

1つ目はお料理。四つの長テーブルに70以上の大皿が所狭しと並ぶ様は壮観でした。お節料理の人気者から、懐かしい故郷の味、ミシュラン3つ星レストランから届いたようなお魚料理、お肉料理、デザート、新鮮な果物等々。最初に熱々のお雑煮をいただき、お屠蘇やワインもいただいて、会場全体に日本の祝いの香りが満ちていました。

2つ目は食後の催し。今年は会場中央で餅つきが行われました。杵と臼は在カルガリー総領事館からお借りしたそうです（大木氏によると、昔はエドモントンにもあったそうです）。それまでにぎやかだったおしゃべりがふっと止まって、全員がじつと餅つきに見入り、杵の音が会場に響きわたりました。一瞬何十年もタイムリープして、若かった父母が餅つきをする姿を思い出していたのは私だけだったのでしょうか。何名かの希望者が交代で杵をつき、間もなくつきたてのお餅がふるまわれました。

そして阿波踊り。網笠に色鮮やかな浴衣姿のメンバー達が民謡に合わせ、声を掛け合いながら踊りました。お屠蘇と美味しいお料理をいただきながら、踊りを眺める。何とも贅沢な一時です。最後の福引き会では素敵なプレゼントが並び、子供のような嬉しい悲鳴や残念がるため息が聞こえました。

そしてこのイベントの3つ目として挙げたいことは、集まった人々が放つパワーです。親しい友人、何年もご無沙汰していた方、初めてお会いした方々。今年は約110名が集まり、一緒に新年を祝ったわけですが、老若男女が共に和やかな3時間を過ごし、色んな笑顔の中に包まれる。私は去年に続いて、今年も沢山のエネルギーをもらいました。EJCAの新年会は「日本人っていいな」と感じるイベントだと思います。コミュニティーの活動を支えていらっしゃる大勢のキーパーソンとボランティアの方々に心から感謝しています。

今年は一つ特別な事がありました。それは福田総領事が挨拶の後で、キャシー・テナントさんに総領事賞を授与したことです。キャシーは2004年秋から役員として、又2007年秋から2012年まで5年間会長として、EJCAの活動に深くかわり、日本とカナダの友好にも貢献しました。その功労への受賞です。キャシーさん、おめでとうございます。2014年が皆様にとって素晴らしい年となりますように。今年もどうぞ宜しくお願いします

....from page 5

People enjoyed SAKE and food while they viewed the beautiful demonstration of Japanese folk dance. This was such a treat for me. The door prizes were the last entertainment of the evening and the hall heard oohs and aahs as the prizes were presented.

The final point that I wish to make was the power of the people that was brought to the hall. Close friends, people we missed so long, and people we had never met before totaling 110 gathered and celebrated the new year together. Men and women of all ages with smiles spent three hours of fun together. I certainly received a lot of energy from them and felt recharged as I did last year. The EJCA new year's party was an event in which I feel "Japanese people are cool".

There was one special event at the party. Consul General Fukuda presented a "Consul General Award" to Cathy Tennant. Cathy has been contributing to EJCA as a board member since 2004 and she was a president from 2007 to 2012. During these periods, she devoted her time and efforts greatly to EJCA. She also contributed to friendship between Canada and Japan. Congratulations, Cathy!

I would like to conclude this report with my thank you to all key persons and volunteers who support Japanese community activities. Wishing you all the best in 2014, KOTOSHIMO DOZO YOROSHIKU ONEGAISHIMASU..



Consul General Fukuda and Cathy Tennant



History Survey
 Thank you if you are one of 289 people who responded back to the History survey. The interesting interim report starts in page 8 of this issue. If you and family members have not responded to the survey, please go to
 Online in English: <http://goo.gl/Z4DKS>
 Online in Japanese: <http://goo.gl/11ecE>
 For paper copies to be mailed to you, call Daiyo Sawada at (780) 436-4797. Or, pick them up at the EJCA. Please invite your Japanese and Japanese Canadian friends to respond.

調査へご協力をお願い
 すでに歴史調査票にお返事を頂いた皆様ありがとうございます。中間報告が10ページにあります。まだお返事を頂いていない方はどうぞ、親戚、子息、両親、日本人、日系人の友達・知り合いもお誘いになってご協力頂くようお願いいたします。
 Online 英語調査票 <http://goo.gl/Z4DKS>
 Online 日本語調査票 <http://goo.gl/11ecE>

印刷した回答用紙に答えたい方は大木早苗 (780) 459-3862 までご連絡ください。郵送いたします。回答用紙はEJCAセンターにもおいてあります。

EJCA Christmas Party

Louise Wong

The EJCA's annual Christmas party was held on Sunday, December 8, 2013. For the past few years, the weather has been very cold and this Sunday was no exception, with a high of minus 20 degree C. On the positive side, it was a clear day with no snow and little wind.

Volunteers began arriving between noon and 12:30 p.m. to set up the hall and lounge. Members of the Art Club put their expertise to work decorating the tables, hall and stage with Santa figures, candles, nutcrackers, greenery etc. Volunteers in the kitchen made rice and onigiri for the dinner, prepared punch, tea and coffee and heated up appetizers. Programs and song sheets were photocopied, last minute gifts were wrapped and Christmas music was played over the speakers. The registration table was set up and, shortly after 2:00 guests began to arrive. Children, with their parents, were directed to the lounge where activities were set up to keep them occupied. Adults took the opportunity to socialize and nibble on appetizers. Just after 3:00, everyone was called into the hall where David Mitsui, EJCA's new President, welcomed everyone to the party before turning the spotlight over to Santa. The children eagerly climbed on the stage to meet Santa Claus and receive their gifts, followed shortly after by Seniors 70+ who also received gifts.

Once the caterers had arrived and set up the food stations, guests were able to start on the buffet. They had many choices including turkey, stuffing, gravy, ham, garlic mashed potatoes, baby carrots and snap peas, Caesar salad, marinated vegetable salad and onigiri. There was more than enough food for second & third helpings and eventually guests were encouraged to take home any leftovers. Hopefully they left room for desserts-squares, cookies, mini-creampuffs, mandarin oranges, etc. The Christmas party ended with a round of carol singing and wishes for a Merry Christmas and Happy New Year.

Thank you very much to all the volunteers who helped before, during and after the party. Thank you to all of our guests who joined us on a very cold day to celebrate the Christmas season. We hope to see you all again in 2014.

EJCAのクリスマス・パーティー ルイズ・ワン

2013年12月8日にEJCAのクリスマス・パーティーがEJCAセンターで開かれました。どういう訳かこの数年クリスマス・パーティーの日はとても寒く、今回もマイナス20度でした。しかし、青空で風もなく、気持ちの良い日でした。

ボランティアは午後12時半からセンターに来て用意をします。今年はアーツクラブの皆さんが特技をいかして会場の飾り付けを担当しました。また台所ではボランティアがおにぎりをつくります。二時頃から子供づれの会員の方が見え始めました。三時に会長のミツイさんの挨拶でパーティーは始まり、いつものようにサンタクロースが子供達一人一人と70才以上のシニアにクリスマス・プレゼントを渡しました。サンタクロースの魅力は老若男女を問わず永劫不変です。

クリスマス・パーティーのもう一つの楽しみはクリスマス・ディナーです。今年のケータリングサービスの料理はローストターキー、スタッフィング、ハム、ガーリックマッシュドポテト、シーザーサラダ、野菜サラダ、デザートで、この他にボランティアが台所で作ったできたての、おにぎり、があります。十分すぎる量がありレフトオーバーはお土産になりました。

今年もボランティアの皆様の協力で楽しいクリスマス・パーティーになりました。ありがとうございました。



Japan Disaster Donation Follow-up

The EJCA Disaster Commemoration donations collected in March 2012 was sent to NADIA, a NPO where many Canadians living in Japan are members and has been organizing volunteer activities. Mr. Joji Hiratsuka, president of NADIA and a son of late Dr. Hiratsuka, sent us an update of the NADIA activities in pdf format. www.ejca.org/documents/Moshi-Moshi/2014/NADIA.pdf

東日本大震災への寄付金

2012年に震災1周年記念として、EJCAで行った募金は日本のNADIAというNPOの団体へ送りました。NADIAは日本在住のカナダ人や外国人も会員で、災害地でボランティア活動をしています。会長の平塚譲治さんから、最近のNADIAの活動報告が届きました。是非ご覧下さい。

www.ejca.org/documents/Moshi-Moshi/2014/NADIA.pdf

EJCA History Committee*
Survey of the Japanese Community in the
Edmonton Area 2013 - Report No. 1

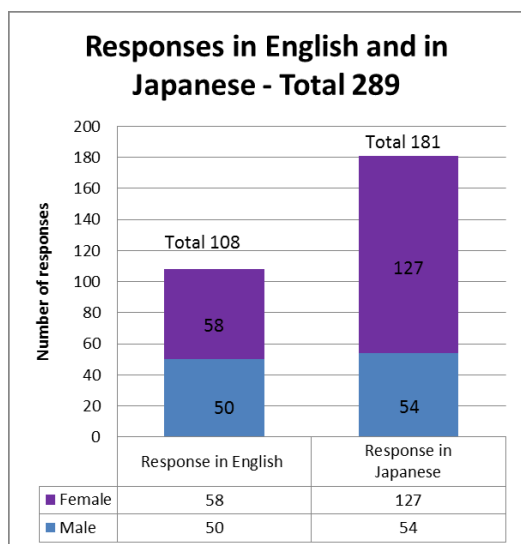
By Daiyo Sawada

The non-abridged version of this report is available at <http://www.ejca.org/documents/Moshi-Moshi/2014/History-survey.pdf>

In this introductory report, the History Committee of the EJCA would like to provide readers of the Moshi Moshi with a glimpse of the Japanese Community in the Edmonton area as revealed in a survey responded by 289 in 2013. (Out of 289, there were 277 responses to Part 1 questions. So, Graphic 2 and 3 have total of 277) In later reports we will be presenting detailed analyses of all of the survey questions. For this report we share with you three graphs that provide a cross-sectional look at our community as represented in the responses we received. Our intent is to built with readers a *context for interpreting the full report* -- its **limitations** as well as its **merits**. But more importantly this introductory report is designed to stimulate questions about our community and raise issues about how surveys such as ours can or cannot reveal our community to us.

Graphic 1**

Preferred language of the survey (in Japanese or in English) as related to the gender of the respondent (male or female)



Members of the community had the option of taking the survey in English or in Japanese. Graphic 1 shows the number of males and females who chose the Japanese version and the number who chose the English version. Looking at this graph, members of the History Committee were at first surprised and then intrigued by the somewhat surprising results:

1. Female respondents outnumbered males by a substantial margin (185 to 104);
2. Those choosing to respond using the Japanese language version of the survey outnumbered those choosing the English language version by a wide margin (181 to 108);

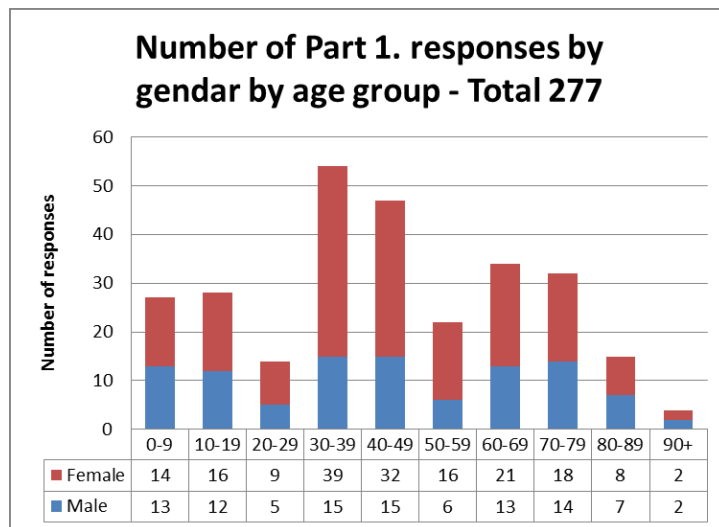
3. Those responding in English were somewhat evenly split between females (58) and males (50);
4. However, those responding in Japanese were highly skewed -- females (127), males (54);
5. Females overwhelmingly chose to respond in Japanese rather than English (127 to 58);
6. In contrast, males did not prefer one version over the other (54 Japanese, 50 English).

Do these results cause you to raise your eyebrows? For example, the data show that our community is composed of 64% females and 36% males? Or that 63% of our community preferred to respond in Japanese rather than English?

As much as the Committee would like to believe that over 63% of our community is competent enough in written Japanese to choose the Japanese version, we doubt that the "true" figure is even close to 63%. More importantly, is the 'aberrant' nature of the results shown in Graphic 1 confined to the data presented in this particular graph? To check this out, we looked at other data such as that shown in Graphic 2.

Graphic 2

Distribution of Respondents According to Age and Sex



Graphic 2 is as intriguing as Graphic 1. It reveals several interesting characteristics of the sample:

1. It shows that the distribution of respondents across age groups is *tri-modal*. That is, there are three "peaks" in the distribution: One for the age group (0-19), another for the age group (30-49) and a third for the (60-79) group. Usually, distributions across age are *uni-modal* with one peak occurring near the median age of the group.
2. Related to the above observation is the inverse observation: There are relatively few respondents in the age groups (20-29) and (50-59) despite the fact that in the general Canadian population these age groups are not depressed.
3. We learned from Graphic 1 that there were many more females (185) in the sample than males (104). Here we notice that that difference

occurs most strikingly in the ‘middle ages’ (30-69) and hardly at all at the lower (0-29) or upper or upper (80+) extremities.

It seems quite clear that the 289 respondents who completed the survey are NOT particularly *representative* of our community! Does this mean that the survey can only provide us with a misleading and *biased* snapshot of our community? Was the survey a huge waste of time?

Pulling the Plug on the Bath Water

Is there a ‘baby’ in the bath water that is worth saving or should we flush it all down the drain? To acquire a valid perspective on this question we consulted the survey methodology practiced by Statistics Canada, the federal agency that designs and administers the census of Canada.

As argued in some detail in the non-abridged report, there are fundamental methodological similarities between our survey and the 2011 Statistics Canada (Stats Can) survey. Up until 2010 the long-form survey that had been the basis for the census of Canada was **mandatory** – if a survey form was sent to a household, it was mandatory that it be completed and mailed back to Stats Can. However, in 2010 the Government of Canada decreed that the 2011 survey would be **voluntary** – those receiving the survey did NOT have to complete it if they didn’t feel like it.

Our survey of the Japanese Community in the Edmonton area is *similar* to the 2011 Stats Can survey of Canada in that both were **voluntary**. As a result, both surveys became victims of high *non-response rates*.

For the Stats Can survey, the non-response rate in some cities in Canada was as high as 40%. For example, the non-response rate for Edmonton was 30%; for Lethbridge it was even higher at 35%. With such high non-response rates, and particularly with differential response rates from different sub-populations, the findings of the 2011 National Household Survey are open to serious and *unknown bias*.

Nevertheless, the Stats Can 2011 survey is not being trashed. Likewise, the History Committee has decided not to trash its 2013 survey even though our non-response rate is much higher than those experienced by Stats Can.

Discerning the ‘baby’ in the bath water

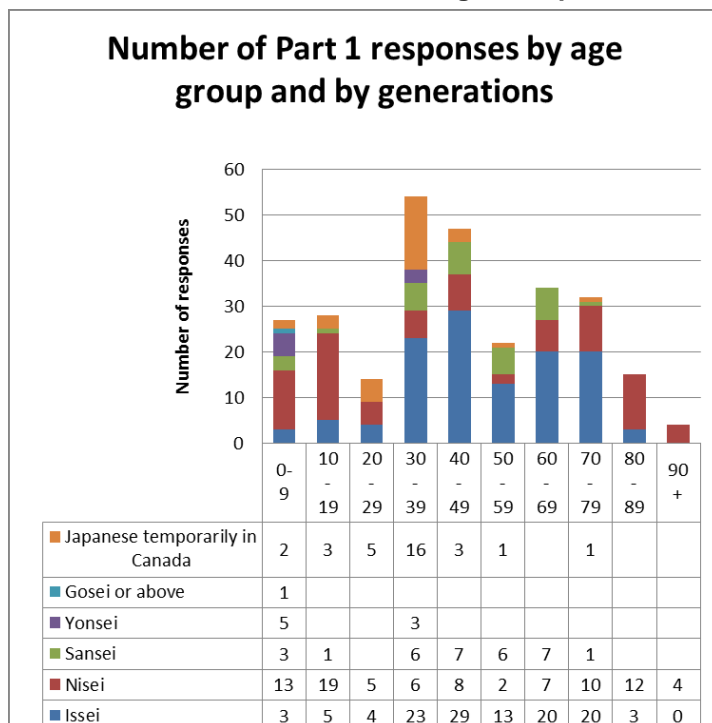
Despite the fact that our survey does not provide an unbiased representation of our community, it does, nevertheless, provide a representation based on the 289 members of the community who took the time to participate. We think it worthwhile to share with the community the snapshot provided by these 289 community members. The picture that is revealed is like a photograph of the entire community with 289 members in clear focus (this is our ‘baby’) while all the others are blurred into a fading background of no discernable identity (this is our ‘bath water’). Do the 289 that are in clear focus provide a valid representation of all the others? Likely not.

Nevertheless, the Committee believes it is worthwhile to share what was provided by those who participated because *it is the only picture we have with that many members in clear focus*.

In the future, a goal of the EJCA might be to encourage those currently faded in the background to bring themselves into focus through participation in the community. A future survey may then be able to present to the community a much more valid and higher resolution snapshot of itself.

Graphic 3

Distribution of Generations across Age Groups



Graphic 3 describes how issei’s, nisei’s, sansei’s, yonsei’s, gosei’s and “temporary’s” distribute across age groups. Here are a few interesting observations/questions:

1. Niseis dominate at the extremities of the distribution: (0-20) and (80+).
2. Isseis dominate the distribution elsewhere: (20-80).
3. The ‘dip’ in the distribution of Isseis in the 50-60 interval prompts us to ask: Are the younger isseis (say those 20–50) quite different from older isseis (say those 60-90)?
4. Those temporarily in Canada largely fall in the 30-40 range. As well, those in that age range constitute about 30% of that age group.

Future Reports

In up-coming issues of the Moshi Moshi, the Committee will report various snapshots of our community as revealed in the survey. A complete report of the survey will be included in the final report of Phase 3 of the History Project.

* The members of the EJCA History Project Phase 3: Cathy Tennant, Sanae Ohki (Chair), David Sulz, Jim Hoyano, Daiyo Sawada.

** The graphics were prepared by Sanae Ohki.

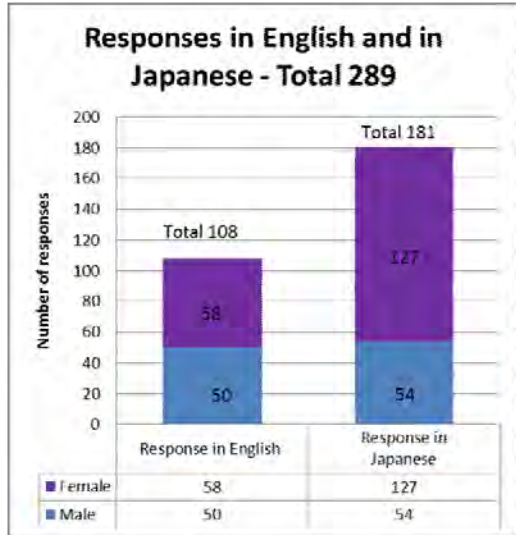
EJCA 歴史コミティーによる「エドモントン地区日本人・日系人コミュニティに関する調査報告 その一」

大木 崇

この報告はダイヨー・サワダの英文の報告書を日本語にわかりやすいように要約したものです。内容をもっと詳しく知りたい方は <http://www.ejca.org/documents/Moshi-Moshi/2014/History-survey.pdf> をお読みください。

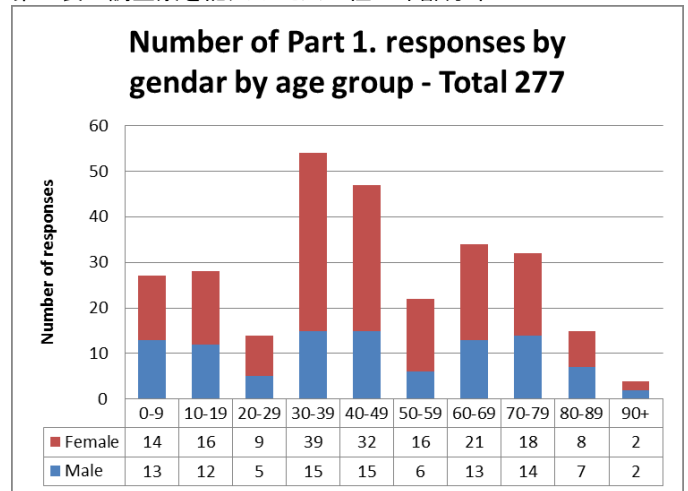
この報告はEJCA歴史コミティーが2013年から行っている「エドモントン地区日本人・日系人コミュニティに関する調査」の中間報告です。調査の目的はエドモントン地区の日本人・日系人（エドモントン地区に在住の日本国籍の人、永住許可移民（landed immigrants）、カナダ国籍の日系人（Canadians of the Japanese ethnic origin））の特徴を調べることです。このグループ全体の特徴を統計的に意味のあるように調べるためには、出来るだけ多くの人々が調査に協力して調査表を記入してくれること、調査表に記入したグループがグループ全体を平均的に代表していて偏っていないことが大切です。EJCAを中心にして出来るだけ多くの人に協力してもらうように努力を続けて、全部で289名の人に人に関して調査票を回収しました。さて、これら289名の人達の特徴をまとめた統計が、エドモントン地区に在住する日本人・日系人全体を平均的に代表しているかいないかという質問を、この調査から独立した情報で確かめることは出来ません。しかし、この調査の結果は、この調査に協力して下さるようなエドモントン地区の日本人・日系人の特徴を示しているということが出来ます。そして、このような人達の特徴がわかったことはEJCAのこれからの活動を定めるために役立ちます。

第一表：英語または日本語の調査票を使った人の分布



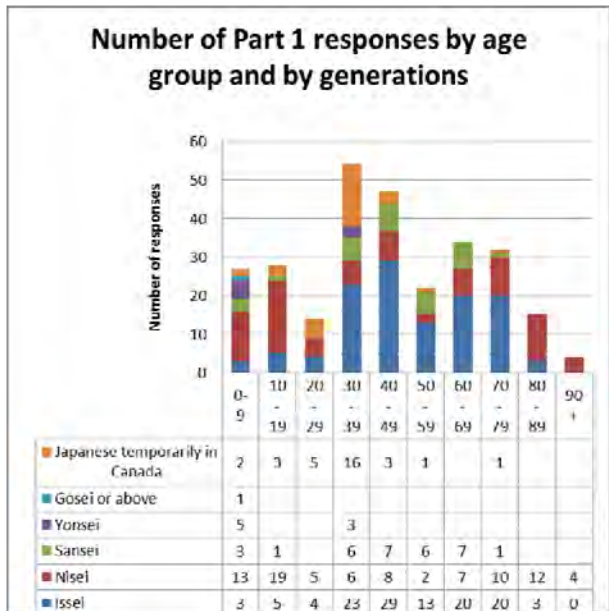
日本語の調査票に記入した人（181名）、英語の調査票に記入した人（108名）です。内訳をみると日本語で記入した人は女性127名、男性54名で女性に偏っています。英語で記入した人の男女別はほぼ同数ですね。エドモントン地区の日本人・日系人で英語より日本語が得意な人は男性より女性が多いということでしょうか？又は、男性からの回答が少ないのでしょうか？それとも日本人、最近の移民は英語より日本語が得意と仮定すれば、エドモントン在住の日本人と最近の移民は男性より女性が多いということでしょうか？

第二表：調査票を記入した人の性・年齢分布



年齢別人口分布は通常分布の山が一つですが、エドモントン地区日本人・日系人の年齢分布は0-19才、10-49才、60-79才と三つ山があります。見方を変えると20-29才、50-59才の所に谷があります。カナダの人口全体にはこのような谷はありません。実際にエドモントン地区日本人・日系人にこの年齢層の人が比較的に少ないというよりは、この年齢層の人で調査に協力した人が少ない、と考えるほうが妥当でしょう。どうして調査に協力した人が少なかったのでしょうか？

第三表：調査票を記入した人の世代別・年代別分布



第三表の元になる調査票 Part 1 に記入した人の総数277名のうち、一世と二世が206名で全体の74パーセントになります。第二次世界大戦前にカナダに移住した一世の子供の二世は現在は70才以上ですから、この調査票の記入者はいわゆる新一世とその子供が180名、約全体の65パーセントを占めています。

30才から49才の年齢層で女性が男性の二倍以上いるのは日本女性がカナダ男性と結婚してカナダに移住している人の方が日本男性がカナダ女性と結婚してカナダに移住している人より圧倒的に多いということが一つの理由でしょう。

二世は0-19才の年齢層と70才とそれ以上の二つの年齢層に多くなっています。前者は新移住者の子供、後者は戦前の移住者の子供でしょう。

Centre Safety Quiz

by John Priegert

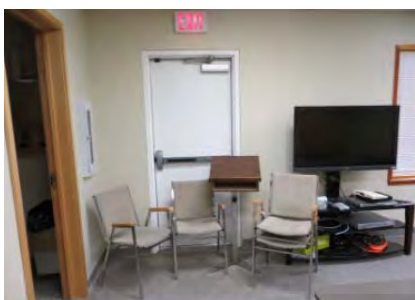
センターの安全性クイズ

ジョン・プリーガート

What is wrong in these pictures?

次の写真で安全性の観点から何が問題かわかりますか？

Picture # 1



Picture #2



Picture #3



Picture #4

**Answers:**

Picture #1: The emergency exit is blocked. Leave 1.4 meters access from the room.

Picture #2: Not bad. Studies show that sponges hold germs in the middle even after 10 rinses, so sponges are not a very germ free option. Throw sponges away after use.

Picture #3: Emergency lights blocked in storage room. Keep this area clear.

Picture #4: Food safety rules require cups to be stored rim down, like the lower shelf.

答え：

写真1：非常出口が家具でふさがれています。家具は非常出口から少なくとも1.4メートル離さなければいけません。

写真2：スポンジは10回洗ったあとでもまだばい菌が付いています。スポンジは1回の使用後に廃棄してください。

写真3：非常用照明が容器で隠れています。非常用照明の周囲にモノをおいてはいけません。

写真4：衛生規則でカップは開口部を下にして保存しなければいけません。

Centre Facts - Rental Contracts

For the interest of members, here is a table of the number of rental contracts completed in the last ten years. The rent from EJCA members goes to EJCA, from Argyll members to Argyll Community League, and the rest to a joint account for use in building projects or maintenance.

Because of the popularity and increasing use of the Centre, I am quite busy with rental issues. So it is important that members do their duty in cleaning up after their club and group use so that I have time to manage the rental contracts.

As examples of expenses, the annual cost of the maintenance service to the heating, air conditioning, and ventilating system is over \$2,000. Carpet cleaning is \$285 each time. Kitchen hood cleaning is \$500. Natural gas, electricity and water and sewer are also large expenses. But everything is fine, and I still enjoy working here and seeing many of you every month.

Year	Number of contracts	Total value
2004	55	\$11,456.50
2005	42	\$8,930.00
2006	45	\$9,617.75
2007	54	\$13,838.25
2008	62	\$15,624.75
2009	60	\$16,209.39
2010	76	\$22,145.64
2011	67	\$17,063.40
2012	73	\$18,462.24
2013	81	\$18,316.55

センターの賃貸収入

センターの施設の過去10年の年間賃貸料収入を表にまとめてみました。EJCA会員の賃貸料はEJCAの収入になり、アーガイル・コミュニティー会員の賃貸料はアーガイル・コミュニティーの収入になります。このどちらにも属さない人・グループの賃貸料はEJCAとアーガイル・コミュニティーの共同の収入になり、センターの改良・修理の費用に使います。

Matsu no Kai (Seniors 55+) Club

by Louise & Peter Wong

Members of the Matsu no Kai Club would like to wish everyone a very Happy New Year. Many of our members attended the EJCA's New Year's potluck dinner on January 11th. We all enjoyed the great variety of food, the mochi making demonstration, the Awa Odori dancers' presentation and the opportunity to socialize with other members of the EJCA community.

Since the Club did not meet in December, members instead went to the Buffet Royale Carvery for their Christmas lunch. It was an opportunity to relax, enjoy the food and spend time with friends in the midst of the busy Christmas season.

Our next meeting will take place on Wednesday, January 22nd. After the brief business meeting, we will be led through a series of gentle stretching and balance exercises by physiotherapist Shinya Nakamoto. Then it's time for the bento lunch which is the highlight for many of our members. After dessert, we will be making Valentine cards to send out to our membership. It's always a treat to receive something in the mail apart from bills!

The Matsu no Kai Club meets on the 4th Wednesday of each month, except for December. We try to plan outings each month and in the past few months have gone to the Jubilations dinner theatre, River Cree casino and Edmonton Queen riverboat cruise. We welcome new members and, if you are interested in more information, please contact the president, Peter C. Wong, at petercwong@shaw.ca.



Lunch at the Buffet Royale Carvery.

松の会 (55オプラス) クラブ

ルイズとピーター・ワン

松の会のメンバーから皆様へ新年のご挨拶を申し上げます。多くの会員が1月11日のEJCA新年会に参加してポットラック・ディナー、もちつき、阿波踊りを楽しみました。12月は例会がありませんでしたが、皆でビュッフェ・ロイヤール・カーベリーに行きクリスマスの昼食を楽しみました。次の例会は1月22日水曜日です。いつものようにフィジオセラピストのシンヤ・ナカモトさんの指導で運動をしてから、弁当を食べます。昼食のあとでバレンタインカードをつくる予定です。

松の会クラブは毎月第四水曜日に例会を開きます。そして毎月一度皆でどこかに出かける行事を企画します。いままでにディナー・シアター、カシノ、リバーボートと様々な行事を行いました。クラブの活動に興味のあるかたは会長のピーター・ワン petercwong@shaw.ca までご連絡ください。

TAIKO SHOW AND KIDS' LESSONS

Kita no Taiko is all set for another busy year! We are pleased to once again offer 10 week **Kids' Taiko Lessons** starting March 17 or March 26, 2014. Your child can attend either Monday or Wednesday classes. For more info, please visit <http://www.kitanotaiko.ca/workshop.html>



We also hold workshops for people aged 13 and over to learn how to play the Japanese drums. Whether you have past musical experience or not, you'll find the art of taiko is a great way to challenge your mind and body, and have a great time! We will be holding a Level I workshop for beginners this Spring, so stay tuned to our website, or join our mailing list to receive information (see email address below).

Also mark your calendars, because Kita no Taiko is giving a full length **drumming performance on June 14 and 15** at the Timm's Centre on the University of Alberta campus. This production will highlight the power and beauty of taiko, as well as premiere original music from KNT members. Further info and ticket prices will be posted on our website soon.

www.kitanotaiko.ca, call:780-431-0300, or email: info@kitanotaiko.ca

2011年の津波被災地訪問

大木早苗

1. EJCAの援助活動

2014年3月で東日本大震災から3年になります。EJCAでは2011年3月と4月に募金運動、メディアへの情報提供、エドモントンの他の団体が行う日本への援助の手伝いなどをしました。翌年2012年3月には2回目の募金運動を行いました。最近のカナダでは、東日本大地震、津波、福島第一原子力発電所の現状の報道はありませんが日本の新聞には今でもよく仮設住宅に住んでいる方々の話、産業の復興状況、福島第一原発の問題など多くのニュースが出ています。

2. 現状

災害から約3年後の今でも27万人以上の人々が親類・知人の家・仮設住宅などで仮の生活をしています。福島第一原発では大勢の人が放射線と戦いながら働いています。地震の影響を受けたところは復興が早いようですが津波の後の復興はとても大変です。その理由の1つは今回津波の被害を受けた地域が今まで何回も津波に襲われた所だからです。80年後100年後に同じ程度の津波が来る可能性を考えると、どのような形で村や町を立て直すかがとても難しい問題です。

3. 気仙沼市・陸前高田市・大船渡市

2013年11月から12月にかけて日本へ行った時に、津波の被災地が今どのようになっているのか私の目で見たいと思い、2泊3日で気仙沼、陸前高田、大船渡を旅行しました。東京から一関まで東北新幹線で2時間半、それから2両電車の大船渡線で1時間半、4時間で気仙沼に着きます。

気仙沼は津波の時に大きな火災があったところです。真っ暗な海上で火が燃えている画像をテレビなどで見た所です。気仙沼駅はちょっと寂しい地方の駅という感じです。周りの家々はごく普通に見えます。駅前の小さい観光案内所で地図をもらい津波の被害のあった海の方へ約25分歩きました。途中「ここでは津波が1.7メートルきた」という碑があり、すぐ隣は市庁舎です。どの建物も家もごく普通に1.7メートルの海水をかぶったと言われてもそのような後は見えませんでした。ただ空き家になっているらしい家が何軒もかなり目につきました。家はあっても街としての機能が失われて住みづらいのだろうと想像できます。

その辺から道が下りになるにつれて湾が見えてきて、壊れたままの家が見え、その先は土台だけが残って水たまりになって何も土地がずーっと海まで続いています。ただ岸壁には船も見えるので埠頭は作り直してしてあるのでしょうか。途中で復興屋台村がありました。周りはほとんどが原っぱです。居酒屋、海産物、魚屋、食堂など21軒が入っています。どの店も4畳半ぐらいの広さで食堂も10人も入れない位の大きさです。私たちが海鮮丼を楽しみました。さすが漁港の近く、新鮮なお刺身とイクラがおいしかったです。

漁港としての機能は戻りつつあるのか、イカ釣りの船が入っていて魚市場も見えました。魚市場の先を歩いてみましたがいくつもコンクリート造りの建物が並び、中には修復して多少使われているらしい建物もありますが、ほとんどは窓ガラスがなくあちこちが壊れたままになっています。木造の家があったらしい所は何も残ってなくて土台だけが寂しい風景を作っています。これからどのように人々の生活が始まっていくのか、とても心配に思いました。そうそう、埠頭に大きな船が泊まって20人ぐらい集まっています。何かなのと思ったらその船は1年の遠洋鮭漁から帰ってきたところで家族が出迎えにきていたのです。



気仙沼市
Kesennuma-city

どこから来たのかと聞くので、実はカナダに住んでいて、震災の時に皆で募金活動をしたので、その後皆さんがどうしているか見に来たといいましたら、すごく喜んでくれて、お父さんを迎えにきていた若いお嬢さんとおばさんが3Kgもありそうな冷凍のまぐろの塊をお礼に是非持って行ってくださいといひます。旅行中なのでと断っても断り切れず頂きました。魚市場の冷凍庫で2日間預かってもらい、東京で私の親類11人とおいしく頂きました。(エドモントンへ持ってこられずすみません!)

気仙沼で泊まったホテルはかなり高台の上にあり津波の影響は受けていませんでした。ただ窓から見る景色、特に夜景が不思議なものです。普通だったら街の灯や海上の船などいろいろな明かりが見えるはずが、ここでは魚市場の電気がポツポツと見えるだけで周り中どこも真っ暗です。真っ暗なところが津波の被害を受けたところでしょう。それがどんなに広範囲がよくわかります。

翌日気仙沼から陸前高田と大船渡へ行きました。この間の電車はまだ復興していません。BRT (Bus Rapid Transit) という不思議なバスで行きます。津波以前に走っていた電車の線路が残っているところはそこを舗装してバス専用線にしています。電車の線路がないようなところは普通の道をバスが走ります。気仙沼から唐桑半島を北東に渡って向こう側の湾に出たところが陸前高田市です。陸前高田は津波が海岸から8キロメートルまで来た街です。大勢の人が住んでいた街が今はただただ平らな何もない平野みたいになっていて人影は全然ありません。そこを盛り土しているらしいトラックが動いています。海岸近くは工場などがあってコンクリートの構造物だけが残っているのがいくつか見えました。ここは奇跡の一本松があったところです。その松も今は枯れてしまいました。バスが高台へ上っていくと仮の役場や診療所がありその周りは家がたくさんありました。新築の家も何軒か見え、港の近くで災害にあった人がここに移ってきて家を建てたのかなと思いました。

バスでしばらく行くとまた海岸近くの何もない被災地につきます。大船渡市です。この先釜石まではバスも復旧していません。駅前にはただの広い土地です。所々草が生えている広場にタクシーが1台客待ちをしていました。駅から海まで300メートル位ありますがその間に大きなホテルが一軒立っています。壊れたところを修復して営業をしているような様子でした。原っぱの道らしいところを歩いていくと1階部分が壊れたまま、2階をライブハウスのようにして時々音楽の演奏会をしているという小さな家がありました。災害の前の賑やかだったころ、人々が大勢行き交っていたことを想像できる歩道が残っているのが余計に寂しい感じです。



大船渡市、歩道
とライブハウス
—後ろ右の建物
Ohfunato-city

湾の方に行ってみると大きな道があって時々工事関係のトラックが通ります。その先の防波堤は壊れたままになっていました。駅へ戻ると高台のほうに向かって新しい道があるのを見つけました。坂を登って行くとすぐに郵便局や薬局があり、家も建っていました。ちょうどこの辺まで津波が来てここから高いところの家は修復が出来、低い所の家は全て失われたのでしょうか。

4. 碁石海岸

今回の津波で大きな被害を被った地域は陸中海岸国立公園と呼ばれる国立公園でした。震災からの復興と被害の伝承を目的として三陸復興国立公園と名称が改められました。特に公園の南部は陸地の沈降によってできたリアス式海岸でたくさんの半島と入江、小さな島があり、景勝地として有名です。私たちも津波の被害を受けなかったところも見たいと思い、碁石海岸へ行ってみました。入り組んだ海岸線と切り立った崖がとてもきれいです。途中入江になっていて平坦地があるところは良い漁港です。漁師の人々が住んでいたところは、津波で洗われています。碁石海岸入口という所では、災害前に新興開発として造成された団地にあった家々があつという間に全部流されてしまったということです。今は草が生えていて家のあったところの石段や鉄柵が見える以外海岸線まで何もありません。バスの駅から急勾配の坂の上に仮設住宅があり団地に住んでいた人々はほとんどそこに移っていると聞きました。

碁石海岸口団地跡
Goishi-Kaigan-Guchi



碁石海岸から崖つづち伝いに細いハイキング道が通っています。リアス式海岸なので道は右左に曲がりながら岩にぶつかる白波が立っているのを見たり、カワセミが飛び交うのを見たりしながら歩きました。歩いたのは国立公園のほんの少しの部分ですが津波がなかったら本当に素晴らしい自然がいっぱいのところです。岬には灯台があって展望台にもなっていました。そこから小さな浜のきれいに手入れされた松林の中に茶屋があったの

で中に入ると、津波の時にここまで海水が来たという印が柱の上の方について1階部分がすっかり壊れた写真が展示してありました。海側の1階の食堂部分が全部修復されたそうです。



美しい三陸復興国立公園—2013年12月
Beautiful Sanriku Fukko National Park, December 2013

5. まとめ

短い旅で分かったのは、住宅の跡地は瓦礫がきれいに片付いている、防波堤など大きな建造物はまだ壊れたままになっているところもある、大きな工場や魚市場など操業している所もある、仮設の建物での商業活動も多少ある、津波の跡地にはまだ公共設備も個人の家もほとんど建っていない、ということです。これからどんな街づくりをしていくのか最終の計画が決まっていないうだと感じました。



陸前高田市 — 津波前 ↑と2013年12月 ↓
Rikuzen-Takata City before and December 2013



Visiting Tsunami-Devastated Cities in Japan

by Sanae Ohki

It is almost three years since the coastal towns and cities in the Tohoku district in Japan were devastated by the earthquake and tsunami. While my husband and I were in Japan in November 2013, we visited the City of Kesenuma, Rikuzen-Takata and Ohfunato in the Tohoku district. Since very little news has been reported in the Canadian media recently about the current conditions of these towns and cities, my husband and I wanted to see how reconstruction was going on in these towns and cities.

In late November, we took the Tohoku bullet train for two hours and a half from Tokyo to Ichinoseki in Iwate Prefecture and rode a local train to Kesenuma for another two hours. The City of Kesenuma has a population of 67,000. The tsunami killed 1,104 people (233 people are still missing). The city has a major fishing port in the Tohoku district. We walked from a small railway station to the port for about 25 minutes. This was a main street of the city gradually going down to the port. The stores and buildings along the street did not show any apparent damage by the tsunami but we noticed that here and there stores were out of business. About a half way down to the port, we found a stone monument saying the tsunami was 1.7 meters high at this spot. Later, a taxi driver told us that the tsunami rushed up the street all the way to the railway station and some people were trapped in their cars on the street. We could imagine how scary it was for people to see the wall of water and debris coming up to them on the narrow street.

When we came out of the main street to the port area, all we saw was a vast empty area and some fishing boats at the port. All the debris has been already cleared and some basic factories for the fishing industry have been re-constructed but very few houses have been built in the residential area, which was left empty just for wild grass. We ate lunch at a make-shift restaurant village near the port. There were 21 stores in the village such as restaurants and souvenir shops. Each restaurant could accommodate only about 10 people. It was a lunch time and we saw some tourists in the village. We had to wait for our seats before we ordered our seafood rice bowls (2,500 yen each).

After checking into a hotel on the top of a hill behind the port, we walked on the quay. We started talking to a group of people just by a big fishing boat. It turned out that they were family members of the crew of the boat that just came back from Australia after fishing tuna for a year. We told them that we came from Canada and were engaged in a fund raising campaign for the tsunami victims. Then, a young lady whose father had just come by on the boat gave us one of big frozen chunks (about three kilograms) of tuna that her father brought back for his family. We asked a fish store for tourists just by the port to keep the tuna chunk in its freezer for a couple

days. We picked it up on our way back to Tokyo and enjoyed high quality tuna sashimi at my sister's home with ten of my family members.

Next day, we went to Rikuzen-Takata and Ohfunato by the Bus Rapid Transit. The railway track between Kesenuma and Ohfunato was so badly damaged by the tsunami that it was completely taken out and the railway bed was paved for a bus. So, a bus runs on a special road stopping at the places where the old railway stations were. The road runs in the woods occasionally coming out to the sea coast. We saw coves with small fishing ports which were also devastated by the tsunami. The City of Rikuzen-Takata has a population of 19,000. The tsunami killed 1,556 people and left 340 people missing. The tsunami rushed up the Kesen River that ran north from the sea. The tsunami ran up the river for eight kilometers inland and devastated all residential houses and buildings along both sides of the river. Here what we saw was again a vast empty area. The City has decided to build a new residential district by chopping the top of a 120 meter-high hill and flattening it to a 40 meter-high plateau to prepare for another major tsunami that is expected to attack the area in the next 80 to 100 years.

Then, we continued to ride the bus to the City of Ohfunato. This city with a population of 39,000 lost 340 people and was left with 80 missing people by the tsunami. The port area was just left empty with a seawall broken by the tsunami. The old railway station was replaced with a small bus stop. At Ohfunato, we could stay at one of the very few Japanese inns still in business. We could walk down to the beach from the inn and walk along the trail on the cliff looking down the coast line. The coastline in this area is deeply indented into the cliff and presents a magnificent view of the ocean and mountains and is designated as a national park.

After visiting these three cities, we found that the debris has been already cleared and some basic factories for the fishing industry have been re-constructed but the reconstruction of residential housing has not started yet in any significant way mainly because some towns and cities have not decided what kind of town and city they want to re-construct in light of another huge tsunami that is expected to attack the area in the next 80 to 100 years.



Ohfunato-city, December 2013

VOLUNTEER AND DONOR APPRECIATION

The EJCA Board would like to send its sincere thanks to all volunteers and donors. If your name is missing from the list, please inform David Mitsui so it can be noted in the next Moshi Moshi. Please help us to maintain an accurate list.

Christmas Party - December 8, 2013

Coordinators: Louise Wong

Volunteers: Aiko Kawawada	Carol Rushworth	Emma St. Laurent	David Mitsui	David Mueller
Hitomi Sato	Ian Shattler	Jason Wong	Jim Hoyano	Meghan Boudreau
Peter Wong	Sara Sato	Satoko Nemoto	Toshiko Yamamoto	
Yoko Azumaya	Yumiko Hoyano			

New Year's Party – January 11, 2014

Coordinator: Mineko Sasano Sanae Ohki

Volunteers: Awaodori Club members	Calligraphy Club members	Cathy Tennant	David Mitsui
Hiro Kubota	Jim Hoyano	Louise Wong	Mami Hara
Osamu Sasano	Sakae Li	Wataru Ito	Yoko Azumaya

Donation – Membership

Chigiri-e Club
Yoko Wong

2013 KIMIKO SHIMIZU ARTS AND CULTURAL DEVELOPMENT GRANT

by David Mitsui

The EJCA Board of Directors is pleased to announce that Ms. Michiko Kawashima's application, on behalf of the EJCA Calligraphy Group, has been awarded the 2013 Kimiko Shimizu Arts and Cultural Development Grant for \$500 to bring Kataoka-sensei to Edmonton for a public workshop.

Congratulations to the Calligraphy group!

The Kimiko Shimizu Arts and Cultural Development Grant, in the amount of \$500 is awarded annually to support activities or projects with a strong cultural/craft component appropriate to the Japanese Canadian community. For example, applicants might study with a tea master, attend a taiko workshop, publish poetry, practice sumi-e, attend a haiku conference, collect historical artefacts, carry out a specific project (studying in Japan, developing special media), attend a karate dojo, conduct research, prepare a manuscript and so on.

Some Important Criteria:

1. The application for the grant must be made by an individual.
2. The applicant must be a member in good standing of the EJCA for the past two years. If the applicant is a student or child, then the applicant's parents must be members in good standing for the past two years.
3. There is no age restriction for applicants.
4. There will be a three year waiting period before recipients of the grant will be eligible to apply for the award again.

Applicants must fill out the application form which must be received at the Edmonton Japanese Community Association by the deadline date:

October 31 of each year.

Mail to: Scholarship and Awards Committee
Edmonton Japanese Community Centre
6750 – 88 Street Edmonton, AB T6E 5H6

As a condition of the award, grant recipients are required to submit an article for publication in the Moshi Moshi and include a photograph upon the completion of the event.

キミコ・シミズ文化活動奨励金

デービッド・ミツイ

2013年度のキミコ・シミズ文化活動奨励金（500ドル）はEJCA書道グループに決定しました（会員のミチコ・カワシマさんがグループを代表して奨励金の応募しました）。この奨励金はEJCAの活動に関連した文化活動を奨励するために故キミコ・シミズさんを記念してシミズ家からの寄付で創立されました。茶道の練習、日本での太鼓のワークショップに参加、詩の本の出版、俳句の研修会に参加、墨絵の勉強、空手道場に行く、歴史の資料集め、日本でのリサーチなど、いろいろな目的で応募する事が出来ます。

奨励金に応募できる条件は次のとおりです。

個人が応募する。

応募する人は最低二年間EJCAの会員である。応募する人が学生、子供の時はその両親が最低二年間EJCAの会員である。応募する人の年齢制限は無い。一度この奨励金をもらうと次の三年間は応募出来ない。

応募用紙に必要な事項を記入して毎年10月31日の締め切り日までに左記のEJCA奨学金委員会に提出すること。また、奨励金をもらった人は、その文化活動が終了した時点で写真一枚を添えて「もしもし」に文化活動の内容を短く報告する義務があります。

One year position in Hokkaido

An interesting Externship Position is available as follow:

Position: Associate for International Relations
 Host Organization: Hokkaido Government
 Application Deadline: Sunday, February 9, 2014
 Location: Hokkaido, Japan
 Length of Externship: 12 months

The details are here:

<http://albertaabroad.com/externship/associate-for-international-relations-hokkaido-japan/#.UtqdOWRHac0>

北海道庁で1年の仕事

アルバータ政府のアルバータ・アブロードというプログラムで北海道で1年有給で働く人を募集しています。申し込み締め切りは2月9日です。詳細は以下のWebsiteをご覧ください。

Directory of EJCA Affiliated Clubs and Groups**Awa Odori - Japanese Folk Dance**

Practices: 2nd Sunday of each month, 10:00 am - 12:00 noon
 Contact: Emiko Kinoshita at 780-451-6196

Bonsai Club

Meetings: 3rd Thursday of each month, 7:30-9:30 pm
 Contact: Les Dowdell at <hokkoku@telusplanet.net>

Calligraphy - Keifukai of Edmonton

Contact: Mineko Sasano at <msasano@shaw.ca>

Chigiri-e Art - Torn Paper Artwork Creation

Contact: Keiko Frueh at 780 436-5843

EJCA Art Club - Watercolour Painting

Contact: Yumiko Hoyano at <yumiko@shaw.ca>

Edmonton Gojukai Karate Club

Tuesdays and Thursdays (except holidays)
 Children, 7-12 years of age: 6:00-7:00 PM
 Youths, 13-17 years of age: 7:00-8:15 PM
 Contact: John Prieger at 780 436-1825 <prieger@telus.net>

Ju-Jitsu Go-Shin-Do Ryu Club

Practice Saturdays 9:30 am to noon.
 Contact: Kevin George at <shakasdream@gmail.com>

Karaoke Club

Practices: 1st & 3rd Friday of each month, 8:30-11:00 pm
 Contact: Takashi Ohki at 780 459-3862

Kendo & Naginata Club

Meetings: 2nd & 4th Friday of each month at 7:00 pm
 Contact: info@eknc.org, website: <www.eknc.org>

Kita No Taiko - Japanese Drumming

Practices: Mondays and Wednesdays from 7 pm

Contact: 780 431-0300 or <info@kitanotaiko.ca>
 Website: <www.kitanotaiko.ca>

Ikebana Club

Contact: Jean-Marcel Duciaume at 780 803-5690
 <jmduciaume@gmail.com>

Matsu no Kai - EJCA Seniors Activities (55 years and up)

Contact: Peter C. Wong at 780 487-7099 or
 <petercwong@shaw.ca>

Nihongo Kaiwa Club - Japanese Conversation

Mondays 5 - 7 pm (except holidays)
 Contact: Carol Rushworth at <rushwrth@telus.net >

Nihongo Kids Club - Japanese Communication for Kids

Thursdays 12:30 - 2:00 pm
 Contact: Yasumi Harada at <edmontonkids@gmail.com >

Nobara Chorus Group

Practices: 1st & 3rd Wednesday and 3rd Sunday of each month,
 10:00 am - 12:00 noon
 Contact: Toshiyo Iwashina at <tiwashina@hotmail.com>

Table Tennis

Practices: 1st & 3rd Sunday of each month, 1:00-3:00 pm
 Contact: Sanae Ohki at <sanaeohki@shaw.ca >

Tea Ceremony for Beginner Club

Furo Style practice
 Contact: Victoria Chum at <angesess@gmail.com>

Wakaba Kai - Traditional Japanese Dance

Contact: Keiko Frueh at 780 436-5843

Women's Gojukai Karate Club

Contact: Dana Nawata at <dnawata@shaw.ca>

公認翻訳はおまかせください

Certified Translation (公認翻訳)は、移民・PRカード更新・ローン・
 大学入学の申請時などに、そのまま提出できる公式文書です。
 戸籍謄本・各種証明書・パスポートのスタンプ・クレジットや信用情報
 など幅広くかけております。通訳・編集などについてもご連絡ください。

Mail@YukariMeldrum.com

780-887-0920

メルドラム由香理

Certified Translator (Canada)

Edmonton Japanese English Consulting

For your translation needs

JAEN.ca



SHIG'S FLOWERS
 Shear Happiness & Giving Smiles

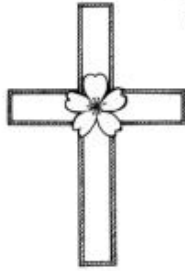
945 Ordze Road

(Just off Wye Road)
 Sherwood Park, Alberta

Tel: (780) 449-4597

E-mail: mshig@shaw.ca

エドモントン日系クリスチャン教会
Edmonton Japanese Christian Church



Worship Service 2:30 PM
Sunday School 1:30 PM

meeting at:
9802 - 76 Avenue
(Zion Baptist Community Church)
e-mail: jcch@telus.net

Sourdough breads, pastries and more.

BONJOUR

BOULANGERIE ARTISANALE / ARTISAN BAKERY

Yvan and Ritsuko Chartrand
Bonjour Bakery
8612 - 99 Street 780.433.5924
www.bonjourbakery.com
皆様のお越しをお待ちしております。



BARR



バー・ピカード法律事務所

家庭に関する法律(離婚
など)、不動産、遺言作成
や遺産相続、エステートプ
ラニング、ビジネス関係の
法律など、幅広く取り扱っ
ています。

あずまや ようこ
東谷 陽子 弁護士

Yoko Azumaya, Barrister & Solicitor

Phone: 780-414-5400
Email: yazumaya@barrpicard.com

日本語でご相談いただけます。約20分ほどの
無料相談に応じておりますので、お気軽にお電
話ください。

ブログもご覧ください:
<http://yokoazumaya.blogspot.ca/>



BANZAI

EDMONTON-CALGARY
CASUAL JAPANESE

安くて早い - Inexpensive and quick!

4608 Calgary Trail, Edmonton

OPEN DAILY 11:00 AM - 8:30 PM

S
O
M
E
T
H
I
N
G

N
E
W

CHIRI CHIRI BEEF	\$ 8.95
STIRFRIED BEEF WITH SPICY HOMEMADE CHILI	
MEGA RICE BOWL	\$10.25
BEEF, CHICKEN, TEMPURA, & KIMCH	
KATSU CURRY	\$ 8.95
BREADED PORK CUTLET WITH JAPANESE CURRY	
SUPER DELUXE BENTO	\$13.95
SASHIMI, BEEF, CHICKEN, TEMPURA	
SALMON TERIYAKI RICE BOWL	\$ 7.95

寿司わさび

Sushi

WASABI

5714 - 111 Street
Edmonton, AB

Business Hours

Tues-Thurs: 5 PM - 9:30 PM
Fri: 5 PM - 10 PM
Sat: 5 PM - 10 PM
Sundays & Holidays: 5 PM - 9 PM
CLOSED Mondays

Phone: 433-0533
Fax: 413-4138

2013 - 2014 EJCA Board of Directors & Committees

President

David Mitsui
<david.mitsui@ualberta.ca>

1st Vice-President

Yoko Azumaya
<yokoazumaya@yahoo.com>

2nd Vice-President

Sanae Ohki
<sanaeohki@shaw.ca>

Secretary

Louise Wong
<louisewong@shaw.ca>

Treasurer

Enko St. Laurent
<enchan@shaw.ca>

EJCA Board Directors

Cathy Tennant
<tennant@shaw.ca>

David Mueller
<mueller.da@hotmail.com>

Jim Hoyano
<jkhoyano@shaw.ca>

Stephanie Bozzer
<sbozzer@telus.net>

Communications

Director Sanae Ohki

Membership Director

Yoko Azumaya

Finance Committee

Cathy Tennant
Grant Shikaze
Jim Hoyano

Library Committee

Carol Brandly
Cathy Tennant
David Sulz
Liz Machida
Nancy Cyr
Sanae Ohki

Past President

Stephanie Bozzer

Scholarship & Grant Committee

David Mitsui
Daiyo Sawada

Culture Programs Committee

Sanae Ohki
Yukiko Nagakura

EJCA-Argyll Joint Committee

David Mitsui
Sanae Ohki

Garden Committee

John Priegert
Les Dowdell
Yumiko Hoyano

History Project Committee

Cathy Tennant
Daiyo Sawada
David Sulz
Jim Hoyano
Sanae Ohki

NAJC Liaison

Yoko Azumaya

Heritage Festival Liaison

Cathy Tennant

Centre Manager

John Priegert
<office@ejca.org >

Published by
Edmonton Japanese
Community Association

Editorial Address:
6750 - 88 Street
Edmonton, Alberta
T6E 5H6
Tel: (780) 466-8166
Fax: (780) 465-0376
website: www.ejca.org
e-mail: office@ejca.org

Editors:
Takashi Ohki
Sanae Ohki

"Moshi Moshi is a publication of the
Edmonton Japanese Community
Association. Its objective is to
disseminate information of interest to
the Japanese community and those
interested in Japanese culture, including
announcements of upcoming events.

Deadline for Submissions for the Next Issue (Vol. 40, No. 4) is March 15, 2014

Submission Deadlines for other upcoming issues:

Volume 40, No. 5 - May 15, 2014
Volume 40, No. 6 - July 15, 2014
Volume 41, No. 1 - September 15, 2014
Volume 41, No. 2 - November 15, 2014

EJCA Mission & Vision Statements

Mission

- To facilitate the development of an inclusive and vibrant Japanese Canadian Community within a multicultural Edmonton.
- To support the objectives of the National Association of Japanese Canadians by promoting respect and harmony among people of various cultures in the Edmonton area.

Vision

- A dynamic and evolving community that sustains a sense of well-being built upon awareness of Japanese heritage in Canada.

Membership for 2014 is now due. Please fill-in and return by January 31, 2014 with membership fee. Download of the files is at [Membership Form \(PDF\)](#), Control + Click.

2014年度の会員更新をお願いいたします。申込書に記入の上、会費を添えて2014年1月31日までにご返信ください。Onlineの申込書は[Membership Form \(PDF\)](#), Control + Clickで印刷できます。

2014 EJCA Membership Application Form

(* indicates the fields that you **must** fill in)

Please mail this EJCA application form with a **cheque payable to EJCA**, addressed at **6750 88 Street, Edmonton, Alberta, Canada T6E 5H6**, or drop off at the Office.

* Date of application: _____

* Applicant First name: _____, * Last name: _____

(Another last name: _____)

If family membership:

Spouse First name: _____ Last name: _____

Dependants: Child 1: _____ Child 2: _____

Child 3: _____ Child 4: _____

* Address: _____, * City: _____

* Province: _____, * Postal code: _____

* Telephone: _____, Email (member): _____

Email (spouse): _____

Please (✓) applicable items:

*1. **New or renewal:** () This a new membership or () This is a renewal

*2. **Membership type:**

- | | |
|------------------------------------------------------------|---------|
| () Family membership (couple with or without children) | \$35.00 |
| () Single membership | \$20.00 |
| () Senior family membership with both over 70 years old | Free |
| () Senior family membership with one is over 70 years old | \$20.00 |
| () Senior single membership (over 70 years old) | Free |

*3. **Newsletter Moshi Moshi subscription:** () on-line or () on paper

4. **Check all clubs where any of your family is a member:**

- | | | |
|-------------------------|-----------------------------|-----------------------|
| () Art Club | () Ju-jutsu Goshindo Club | () Nihongo Kids Club |
| () Awa Odori | () Ikebana Club | () Sabaki Go Club |
| () Bonsai Club | () Karaoke Club | () Table Tennis Club |
| () Calligraphy | () Kendo and Naginata Club | () Tea Ceremony Club |
| () Chigiri-e Art Club | () Kita no Taiko | () Wakaba-kai |
| () Chorus Club | () Matsu no Kai (55-up) | () Women's Karate |
| () Gojukai Karate Club | () Nihongo Kaiwa Club | |

5. **Check all EJCA committees and volunteer tasks that you are interested in:**

- | | |
|----------------------|---------------------------------|
| () Bazaar | () Heritage Festival |
| () Board member | () Heritage Festival Committee |
| () Culture Programs | () History Project Committee |
| () Events | () Library Committee |
| () Garden Committee | |

All personal data are used for EJCA's internal use only.